

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Факультет компьютерных систем и информационных технологий

Кафедра компьютерных систем и сетей



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

По направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Луганск 2023

Лист согласования РПУД

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) «Информационные технологии в профессиональной деятельности». – 14 с.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) «Информационные технологии в профессиональной деятельности» разработана с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования –специалитет по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 989.

СОСТАВИТЕЛИ:

к.т.н., доцент кафедры компьютерных систем и сетей Лучко М.И.

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры компьютерных систем и сетей

«18» 04 2023 года, протокол №9
Заведующий кафедрой компьютерных систем и сетей С.В. Попов
Переутверждена: « » 20 года, протокол №

Согласована (для обеспечивающей кафедры):

Заведующий кафедрой лингвистики и технического перевода А.С.Клименко

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии факультета
компьютерных систем и информационных технологий
«19» 09 2023 года, протокол №8

Председатель учебно-методической комиссии факультета

Н.Н.Ветрова

© Лучко М.И., 2023 год
© ФГБОУ ВО «ЛГУ им. В. ДАЛЯ», 2023 год

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель – развить систему знаний, умений и навыков в области использования современных информационных и коммуникативных технологий. Формирование у студентов целостного представления о глобальном информационном пространстве и принципах получения информации, а также создании собственных информационных ресурсов.

Задачи: сформировать у студентов единую систему понятий, связанных с созданием, получением, обработкой, интерпретацией и хранением информации; сформировать навыки целевого поиска информации в глобальной сети; показать основные приемы эффективного использования информационных ресурсов Интернет; владеть простыми принципами web-дизайна; изучить язык разметки html с целью разработки собственных web-сайтов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» входит в обязательную часть модуля естественных дисциплин.

Основывается на базе дисциплин: информатика; компьютерный сервис переводчика.

Является основой для изучения следующих дисциплин: дипломный проект.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в	ОПК-4.1. Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации.	Знать принципы форматирования документов. Уметь выполнять поиск аналогичных текстов в справочной и специальной литературе. Владеть текстовыми редакторами и специализированным программным обеспечением для грамотного оформления текста перевода.
--	--	--

требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.	Знать, как вычленять нередактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид. Уметь находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы. Владеть навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода.
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач проф. деятельности	ОПК-5.1. Демонстрирует владение современными информационными технологиями (по переводу, контроля качества перевода специальных текстов и локализации)	Знать основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со службами информационных технологий; методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов. Уметь осуществлять поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов с использованием сервисных возможностей соответствующих информационных систем (справочных, правовых). Владеть алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72 (2 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	30	-
в том числе:		
Лекции	20	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	10	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы и методы организации образовательного процесса (расчетно-графические работы, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинг, компьютерные симуляции, интерактивные лекции, семинары, анализ деловых ситуаций и т.п.)	-	-

Самостоятельная работа студента (всего)	42	-
Форма аттестации	Зачет	-

4.2. Содержание разделов дисциплины

В разделе приводится полный перечень дидактических единиц, подлежащих усвоению при изучении данной дисциплины, структурированный по разделам дисциплины.

Тема 1. Глобальная компьютерная сеть Интернет.

История сети Интернет. Основные понятия сети Интернет. Протоколы передачи данных. Система адресации.

Тема 2. Сервисы сети Интернет.

Службы (сервисы). Электронная почта. Служба передачи файлов FTP. Служба телеконференций Usenet. Служба удаленного доступа к компьютерам.

Тема 3. Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска.

Проблема поиска. Поисковые системы. Программы обработки запроса. Поиск по рубрикатору поисковой системы. Поиск по ключевым словам.

Тема 4. Создание web-страниц.

Признаки веб-страницы. Организация внутри HTML-документа. Гипертекстовый документ. Формы.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Глобальная компьютерная сеть Интернет.	4	-
2	Сервисы сети Интернет.	4	
3	Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска.	6	-
4	Создание web-страниц.	6	
Итого:		20	-

4.4. Практические занятия – не предусмотрены рабочим учебным планом.

4.5. Лабораторные работы

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Структура HTML – документа	2	
2	Основные средства языка HTML	2	-
3	Гиперссылки	2	
4	Создание списков в HTML-документе	2	-
5	Создание таблиц в HTML-документе	2	
Итого:		10	-

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1	Глобальная компьютерная сеть Интернет.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	10	-
2	Сервисы сети Интернет.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	10	-
3	Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	10	-
4	Создание web-страниц.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	12	-
Итого:			42	-

4.7. Курсовые работы/проекты - не предусмотрены рабочим учебным планом.

5. Образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся преподавание дисциплины ведется с применением технологий объяснительно-иллюстративного и проблемного обучения в сочетании с современными информационными технологиями обучения (различные демонстрации с использованием проекционного мультимедийного оборудования).

В процессе проведения аудиторных занятий используются следующие активные и интерактивные методы и формы обучения: проблемная лекция, совместная работа студентов в группе при выполнении практических заданий, самостоятельная работа с электронными образовательными ресурсами (электронный конспект, размещенный во внутренней сети) при подготовке к лекциям, практическим занятиям; интерактивные лекции (презентации).

6. Формы контроля освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором или преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в следующих формах:

- лабораторные работы;
- защита лабораторных работ.

Фонды оценочных средств, включающие типовые задания и методы контроля, позволяющие оценить результаты текущей и промежуточной аттестации обучающихся по данной дисциплине, помещаются в приложении к рабочей программе в соответствии с Положением о фонде оценочных средств.

Форма аттестации по результатам освоения дисциплины проходит в форме зачета. Зачет для всех форм обучения выставляется по результатам текущего контроля знаний при всех положительно выполненных контрольных мероприятиях (лабораторные работы, защита лабораторных работ) и не предусматривает обязательного присутствия студента.

В зачетную ведомость и зачетную книжку выставляются оценки по шкале, приведенной в таблице.

Характеристика знания предмета и ответов	Зачеты
Студент глубоко и в полном объёме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных работ.	зачтено
Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении лабораторных работ.	
Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных работ. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	
Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Тушко Т.А., Информатика : учеб. пособие / Т.А. Тушко, Т.М. Пестунова - Красноярск : СФУ, 2017. - 204 с. - ISBN 978-5-7638-3604-2 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785763836042.html>

2. Лыткина Е.А., Применение информационных технологий / Лыткина Е.А. - Архангельск : ИД САФУ, 2015. - 91 с. - ISBN 978-5-261-01049-4 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785261010494.html>

б) дополнительная литература:

3. Сергеева А.С., Базовые навыки работы с программным обеспечением в техническом вузе. Пакет MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Visio), Electronic Workbench, MATLAB : Учебное пособие / Сергеева А.С., Синявская А.С. - Новосибирск.: СибГУТИ, 2016. - 263 с. - Текст : электронный // ЭБС

"Консультант студента" : [сайт]. - URL :
<http://www.studentlibrary.ru/book/SibGUTI-009.html>

4. Левчук Е.А., Современные компьютерные офисные технологии / Е.А. Левчук - Минск : РИПО, 2014. - 367 с. - ISBN 978-985-503-418-7 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL :
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9789855034187.html>

5. Грошев А.С., Информатика : учеб. для вузов / Грошев А.С., Закляков П.В. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ДМК Пресс, 2014. - 592 с. - ISBN 978-5-94074-766-6 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL :
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785940747666.html>

в) методические указания:

6. Методические указания к выполнению лабораторных работ по дисциплине "Информатика" для студентов очной формы обучения по профилю подготовки 42.03.02 – «Универсальная журналистика», 42.03.03 – «Издательское дело», 45.05.01 – «Перевод и переводоведение», 45.03.02 – «Лингвистика» [Электронный ресурс] / сост. И. А. Кочевская. - Луганск : ЛНУ им. В. Даля, 2019. - 45 с.

7. Методические указания к индивидуальным заданиям по дисциплине «Информатика» для студентов направления подготовки: 13.03.03 – «Энергетическое машиностроение», 27.03.01 – «Стандартизация и метрология», 23.03.03 – «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов», 23.05.01 – «Наземные транспортно-технологические средства», 23.05.03 – «Подвижной состав железных дорог» [Электронный ресурс] / сост. К. И. Зорин. - Луганск : ЛНУ им. В. Даля, 2019. - 21 с.

г) интернет-ресурсы:

1. Министерство образования и науки Российской Федерации –
<http://minobrnauki.ru/>

2. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки –
<http://obrnadzor.gov.ru/>

3. Министерство образования и науки Луганской Народной Республики –
<https://minobr.su>

4. Народный совет Луганской Народной Республики –
<https://nslnr.su>

5. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования –
<http://fgosvo.ru>

6. Федеральный портал «Российское образование» –
<http://www.edu.ru>

7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» –
<http://window.edu.ru>

8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов –
<http://fcior.edu.ru>

Электронные библиотечные системы и ресурсы

9. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» –
<http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>

10. Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» –
<https://www.studmed.ru>

Информационный ресурс библиотеки образовательной организации

11. Научная библиотека имени А. Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru>

8. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Информатика» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice
Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	Firefox Mozilla	http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx
Браузер	Opera	http://www.opera.com
Почтовый клиент	Mozilla Thunderbird	http://www.mozilla.org/ru/thunderbird
Файл-менеджер	Far Manager	http://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	http://www.7-zip.org/
Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	http://www.gimp.org/ http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8 https://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	http://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплеер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

9. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт

оценочных средств по учебной дисциплине

«Информационные технологии в профессиональной деятельности»

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины (модуля) или практики

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Контролируемые темы учебной дисциплины, практики	Этапы формирования (семестр изучения)
1.	ОПК-4.	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации. ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	Тема 1 Глобальная компьютерная сеть Интернет	10
				Тема 2 Сервисы сети Интернет	10
				Тема 3 Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска	10
				Тема 4 Создание web-страниц	10
2.	ОПК-5.	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач проф. деятельности	ОПК-5.1. Демонстрирует владение современными информационными технологиями (по переводу, контроля качества перевода специальных текстов и локализации)	Тема 1 Глобальная компьютерная сеть Интернет	10
				Тема 2 Сервисы сети Интернет	10
				Тема 3 Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска	10
				Тема 4 Создание web-страниц	10

Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания

№ п / п	Код контрол ируемо й компете нции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролиру емые темы учебной дисциплины	Наименова ние оценочного средства
1.	ОПК-4	ОПК-4.1. Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации. ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.	Знать принципы форматирования документов; как вычленять нередактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид. Уметь выполнять поиск аналогичных текстов в справочной и специальной литературе; находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы. Владеть текстовыми редакторами и специализированным программным обеспечением для грамотного оформления текста перевода; навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода.	Тема 1, Тема 2, Тема 3, Тема 4.	Лабораторн ые работы, защита лабораторн ых работ
2.	ОПК-5	ОПК-5.1. Демонстрирует владение современными информационными технологиями (по	Знать основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со	Тема 1, Тема 2, Тема 3, Тема 4.	Лабораторн ые работы, защита лабораторн ых работ

		<p>переводу, контроля качества перевода специальных текстов и локализации).</p>	<p>службами информационных технологий; методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов.</p> <p>Уметь осуществлять поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов с использованием сервисных возможностей соответствующих информационных систем (справочных, правовых).</p> <p>Владеть алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов.</p>		
--	--	---	--	--	--

Оценочные средства по дисциплине «Информационные технологии в профессиональной деятельности»

Типовые задания к лабораторным работам

1. На основе изученного материала, самостоятельно создать свою страницу, содержащую: заголовок, отображаемый в окне браузера; фоновую картинку и свой цвет фона, на тот случай, если картинки не отображаются; отступы от краев страницы не менее 10 пикселей; возможность прокрутки страницы с фиксацией фонового рисунка; в тексте страницы необходимо указать личные данные (ФИО, группа, специальность, дата рождения), уровень знакомства с основами технологии HTML, хобби. Разбейте текст страницы на абзацы.

2. Создайте новую страничку, введите текст и отформатируйте ее согласно примеру.

3. Создайте web-страницу с перечнем гиперссылок вам известных поисковых серверов. Примените цветовую схему и элементы форматирования текста.

4. Создайте новую web-страничку Списки.html и организуйте списки данных согласно примеру.

5. Создайте таблицу в html-документе. Добавьте 2 строку в таблицу и введите текст «Это первая ячейка второй строки».

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству “практические задания”

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Задание по работе выполнено в полном объеме. Обучающийся свободно ориентируется в предложенном решении, может его модифицировать при изменении условия задачи. Отчет выполнен аккуратно и в соответствии с предъявляемыми требованиями.
4	Задание по работе выполнено в полном объеме. Обучающийся ориентируется в предложенном решении. Качество оформления отчета к работе не полностью соответствует требованиям
3	Обучающийся правильно выполнил задание к работе. Составил отчет в установленной форме, представил решения большинства заданий, предусмотренных в работе. Обучающийся не может полностью объяснить полученные результаты.
2	Обучающийся не выполнил все задания работы и не может объяснить полученные результаты.

Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)

Форма аттестации по результатам освоения дисциплины проходит в форме зачета. Зачет для всех форм обучения выставляется по результатам текущего контроля знаний при всех положительно выполненных контрольных мероприятиях (лабораторных работ, защит лабораторных работ) и не предусматривает обязательного присутствия студента.

В зачетную ведомость и зачетную книжку выставляются оценки по шкале, приведенной в таблице.

Характеристика знания предмета и ответов	Зачеты
Студент глубоко и в полном объеме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных задач.	зачтено
Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении лабораторных задач.	
Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	
Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении лабораторных задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)